



Mascogos

por **Gabriel Zaid**

Los mascogos llegaron a México huyendo de la esclavitud estadounidense. Los pobladores actuales han perdido algunos rasgos típicamente negros, pero se apegan a sus fiestas, cantos, vestidos y platillos tradicionales con cierta militancia afirmativa de su identidad.

Unos cuantos negros llegaron a México con Hernán Cortés. Siguieron llegando de las Antillas, y casi tres siglos después (en 1810), había 10.000 negros y 624.000 afro mestizos, frente a 15.000 europeos, 3,7 millones de indígenas y 1,8 millones de otros mestizos, con un total de 6,1 millones de habitantes. En Coahuila, el total no llegaba a 17.000 en 1803 (Gonzalo Aguirre Beltrán, *La población negra de México. Estudio etnohistórico*, 3ª ed. corregida y aumentada, Fondo de Cultura Económica, 1989, pp. 19 y 233).

México tuvo un presidente de ascendencia negra, indígena y española: Vicente Guerrero (casi dos siglos antes de que Barack Obama asumiera la presidencia de los Estados Unidos). No solo eso: el presidente Guerrero decretó la abolición de la esclavitud en 1829 (décadas antes de que lo hiciera el Congreso de los Estados Unidos, en 1865). En ese intervalo de 36 años, refugiarse en México fue una oportunidad para escapar de la esclavitud o la persecución.

Los refugiados fueron llegando ilegalmente. Pero, en 1852, John Horse (líder de los negros mascogos, que era de ascendencia negra, indígena y española, como el presidente Guerrero) y Wild Cat (líder de los seminolas) obtuvieron del presidente Mariano Arista permiso para establecerse

en El Nacimiento, Coah., cerca de la frontera, a cambio de defenderla de las incursiones de apaches y comanches.

En esa localidad rural del municipio de Múzquiz, situada en el valle donde nace el río Sabinas, el presidente José Joaquín Herrera había concedido lo mismo a los kikapús, dos años antes.

Hay quienes llaman Black Seminolas (seminolas negros) a los mascogos; pero no son seminolas, aunque ambas etnias fueron vecinas y acabaron mezclándose. Los mascogos son negros que llegaron, los seminolas, indios que estaban ahí y recibieron amistosamente a los mascogos. Los mascogos eran esclavos, los seminolas no. Los mascogos hacían trabajo forzado en plantaciones cañeras, algodonerías y arroceras, los seminolas eran pequeños agricultores. Los mascogos huían de sus dueños, que querían recapturarlos vivos para las plantaciones; los seminolas huían de los colonos, que los querían muertos para asegurar el despojo de sus tierras (“El mejor indio es un indio muerto”).

No se sabe cuántos mascogos llegaron a México, quizá medio millar. Actualmente hay unos trescientos. Según los datos censales elaborados por pueblosamerica.com (en este sitio, buscar *mascogos*), en 2020 había doscientos setenta, con 2% de analfabetismo, siete años de escolaridad, agua

entubada, electricidad, televisión y refrigerador. También hay mascogos en Texas y Oklahoma.

Según Belem Concepción Muñiz Estrada (24 de agosto de 2023, por teléfono a Saltillo), hay una población flotante de mascogos que varía mucho, según salen a trabajar a otras localidades y vuelven. Hizo entrevistas en El Nacimiento en 2014 y escribió el libro citado más abajo, así como el artículo “Los negros mascogos de Múzquiz, Coahuila, y su comunidad autosustentable” (en la web), donde señala, entre otras cosas, el apoyo que reciben los mascogos del gobierno de Coahuila por hacer trabajos de reforestación de nogales.

Hablan español, inglés y (los viejos) mascogo. Se han ido disolviendo como etnia por vía matrimonial. En los videos puede verse que los viejos hablan inglés, los jóvenes, español; y que no predominan la piel, el rostro ni el cabello típicamente negros. Sin embargo, se apegan a sus fiestas, cantos, vestidos y platillos tradicionales, con cierta militancia afirmativa de su identidad, que atrae a los turistas.

Celebran, como los negros de los Estados Unidos, el 19 de junio, día de la abolición de la esclavitud (Juneteenth Day), desde 1866. En 2021, el presidente Biden lo declaró día de fiesta nacional.

Los mascogos cantan en inglés (no en español ni mascogo), en coro, a capela (sin instrumentos musicales), batiendo palmas para marcar el ritmo. Sus cantos son de hecho *spirituals*.

Unos cuantos libros en español llevan la palabra *mascogos* en el título; una veintena en inglés lleva *Black Seminoles*. En YouTube, hay una veintena de videos en español (bajo *mascogos*) y medio centenar en inglés (*Black Seminoles*). Hay páginas de la Wikipedia en español, inglés y árabe bajo *mascogos*, y además (en una docena de lenguas) bajo *Black Seminoles*.

E. F. Nava López transcribe la grabación en Coahuila de “Un canto religioso de los negros mascogos” (*Anales de Antropología*, julio-diciembre de 2016) en mascogo, inglés y español, con partitura musical. La letra es el comienzo del Credo cristiano.

Letras de cantos, transcritas del inglés y traducidas al español:

HACIENDO MI MALETA

Estoy haciendo mi maleta.

Me alisto para partir.

Señor: Hago mi maleta.

Me alisto para partir.

Mi madre se ha ido,

y estaba lista para partir.

Mi madre se ha ido,

y estaba lista para partir.

Señor: Hago mi maleta,

me alisto para partir.

Mi padre se ha ido,

y estaba listo para partir.

Mi padre se ha ido,
y estaba listo para partir.

Mi hermana se ha ido,
y estaba lista para partir.

Mi hermana se ha ido,
y estaba lista para partir.

Señor: Hago mi maleta,
me alisto para partir.

Fuente: Belem Concepción Muñiz Estrada *et al.*, *Negros mascogos. Una odisea al Nacimiento*, Saltillo: Universidad Autónoma de Coahuila, 2020, p. 111. El canto fue transcrito y traducido por Paulina del Moral. El libro completo está en la web.

SU NOMBRE

Su nombre es *malasta*.

No lo sé.

Su nombre es *malasta*.

No lo sé.

Su nombre es *malasta*.

No lo sé.

AÑO NUEVO

El año se fue.

Feliz año nuevo.

Feliz año nuevo.

Muy feliz, feliz año nuevo.

Muy feliz, feliz año nuevo.

EL BUEN CAMINO

Oh, por favor, dime
cuánto hace que tomé
el camino de Dios.

Oh, por favor, dime
cuánto hace que tomé
el camino de Dios,
y no daré marcha atrás
hasta el día del Juicio.

Fuente: *Cantos mascogos*, en inglés, video documental de Karla Rivera Téllez, Secretaría de Cultura del Gobierno de Coahuila, 2020. Disponible en YouTube.

Hay un *Recetario mascogo de Coahuila*, 2ª ed., Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Col. Cocina Indígena y Popular # 51, 2014, compilado por Paulina del Moral y Alicia Siller V. ~

GABRIEL ZAID es poeta y ensayista. Su libro más reciente es *Poemas traducidos* (El Colegio Nacional, 2022).